

Официален вестник

на Европейския съюз

L 294



Издание
на български език

Законодателство

Година 53
12 ноември 2010 г.

Съдържание

II *Незаконодателни актове*

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

- ★ Решение 2010/686/ОВППС на Съвета от 13 септември 2010 година за подписване и сключване на Споразумение между Европейския съюз и Ислямска република Афганистан относно статута на полицейската мисия на Европейския съюз в Афганистан (EUROL АФГАНИСТАН) 1

Споразумение между Европейския съюз и Ислямска република Афганистан относно статута на полицейската мисия на Европейския съюз в Афганистан (EUROL АФГАНИСТАН) 2

2010/687/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 8 ноември 2010 година за подписване от името на Европейския съюз на Споразумението между Европейския съюз и Грузия за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица 9

РЕГЛАМЕНТИ

Регламент (ЕС) № 1020/2010 на Комисията от 11 ноември 2010 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 10

Цена: 3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

РЕШЕНИЯ

2010/688/ЕС:

- ★ Решение за изпълнение на Съвета от 15 октомври 2010 година за даване на разрешение на Италианската република да продължи да прилага специална мярка за дерогация от член 285 от Директива 2006/112/ЕО относно общата система на данъка върху добавената стойност ... 12

2010/689/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 8 ноември 2010 година относно започването на автоматизиран обмен на данни по отношение на ДНК данни в Словакия 14



II

(Незаконодателни актове)

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕШЕНИЕ 2010/686/ОВППС НА СЪВЕТА

от 13 септември 2010 година

за подписване и сключване на Споразумение между Европейския съюз и Ислямска република Афганистан относно статута на полицейската мисия на Европейския съюз в Афганистан (EUROL АФГАНИСТАН)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 37 от него, и Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 218, параграф 5 и параграф 6, първа алинея от него,

като взе предвид предложението на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност (наричан по-долу „ВП“),

като има предвид, че:

(1) Под ръководството на ВП са приключени преговорите за споразумение между Европейския съюз и Ислямска република Афганистан относно статута на полицейската мисия на Европейския съюз в Афганистан (EUROL АФГАНИСТАН) (наричано по-долу „Споразумението“).

(2) Споразумението следва да бъде одобрено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Споразумението между Европейския съюз и Ислямска република Афганистан относно статута на полицейската мисия на Европейския съюз в Афганистан се одобрява от името на Съюза.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето(лицата), упълномощено(и) да подпише(ат) споразумението, за да бъде обвързан Съюзът.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила на датата на приемането му.

Съставено в Люксембург на 13 септември 2010 година.

За Съвета
Председател
S. VANACKERE

ПРЕВОД

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Ислямска република Афганистан относно статута на полицейската мисия на Европейския съюз в Афганистан (EUROL АФГАНИСТАН)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-долу „ЕС“,

от една страна, и

ИСЛЯМСКА РЕПУБЛИКА АФГАНИСТАН, наричана по-долу „приемщата държава“,

от друга страна по споразумението,

заедно отгук нататък наричани „страните“,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД:

писмото от министъра на външните работи на Ислямска република Афганистан (Афганистан) Rangin Dadfar Spanta с дата 16 май 2007 г., в което се отправя покана към ЕС да започне полицейска мисия в Афганистан,

приетото от Съвета на 30 май 2007 г. Съвместно действие 2007/369/ОВППС относно установяване на Полицейска мисия на Европейския съюз в Афганистан (EUROL АФГАНИСТАН),

съображение 9 от посоченото съвместно действие, от което личи, че EUROL АФГАНИСТАН се вписва в по-широкия контекст на усилията на международната общност да подкрепи правителството на Афганистан при поемането на отговорност за укрепване на правовата държава, по-специално при подобряване на способностите на гражданската полиция и налагането на спазването на закона,

приемането от Съвета на 18 май 2010 г. на Решение 2010/279/ОВППС относно удължаване на мисията EUROL АФГАНИСТАН,

член 3, параграф 2 от посоченото решение, в който се предвижда, че EUROL АФГАНИСТАН е мисия без изпълнителни функции, като задачите се извършват, наред с други средства, чрез наблюдение, насочване, консултиране и обучение,

член 8, параграф 1 от решението на Съвета, в който се предвижда, че статутът на личния състав на EUROL АФГАНИСТАН в Афганистан, включително, при необходимост, привилегиите, имунитетите и допълнителните гаранции, необходими за изпълнението и гладкото функциониране на EUROL АФГАНИСТАН, се определят в споразумение, което трябва да бъде сключено в съответствие с член 37 от Договора за Европейския съюз,

че настоящото споразумение не засяга правата и задълженията на страните по международни споразумения и други правни инструменти за създаване на международни съдилища и трибунали, включително статута на Международния наказателен съд,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

*Член 1***Приложно поле и определения**

1. Споразумението се прилага за полицейската мисия на Европейския съюз в Ислямска република Афганистан и нейния личен състав.

2. Споразумението се прилага само на територията на приемщата държава.

3. За целите на настоящото споразумение:

а) „EUROL АФГАНИСТАН“ означава полицейската мисия на ЕС в Афганистан, създадена от Съвета на Европейския съюз със Съвместно действие 2007/369/ОВППС от 30 май 2007 г., включително нейните компоненти, сили, части, главен щаб и личен състав, разположени на територията на приемщата държава и зачислени към EUROL АФГАНИСТАН;

б) „ръководител на мисията“ означава ръководителят на мисията EUROL АФГАНИСТАН, назначен от Съвета на Европейския съюз;

в) „личен състав на EUROL АФГАНИСТАН“ означава ръководителят на мисията, личният състав, командирован от държавите-членки и институциите на ЕС, както и от държави извън ЕС, поканени от ЕС да участват в EUROL АФГАНИСТАН, международните служители, наети на договорна основа от EUROL АФГАНИСТАН, и други международни служители, временно зачислени към EUROL АФГАНИСТАН за предоставяне на допълнителен експертен опит, разположени с цел подготовка, подкрепа и изпълнение на мисията, както и командированият в рамките на мисията личен състав от изпращаща държава или институция на ЕС. Всички членове на личния състав на EUROL АФГАНИСТАН, дори в случаите, когато държавата, чиито граждани са те, им е издала обикновени паспорти, ще получат всички привилегии и имунитети, предвидени в настоящото споразумение. В личния състав на EUROL АФГАНИСТАН не се включват търговски подизпълнители или местно нает персонал;

г) „главен щаб“ означава главният щаб на EUROL АФГАНИСТАН в Афганистан, който се намира в Кабул;

- д) „изпращаща държава“ означава всяка държава-членка на ЕС или държава, която не е членка на ЕС, която е командировала личен състав към EUPOL АФГАНИСТАН;
- е) „база“ означава всички сгради, помещения, съоръжения и земя, необходими за провеждане на дейностите на EUPOL АФГАНИСТАН, както и за настаняване на членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН в съответствие със законите и подзаконовите нормативни актове на приемащата държава;
- ж) „местно нает персонал“ означава служители, които са граждани на приемащата държава или лица, постоянно пребиваващи в нея;
- з) „официална кореспонденция“ означава цялата кореспонденция, свързана с EUPOL АФГАНИСТАН и нейните функции;
- и) „дипломатически принципи“ означават съответните принципи на Виенската конвенция за дипломатическите отношения от 18 април 1961 г., към които и двете страни трябва да се придържат при условията на взаимност в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение;
- й) „приемаща държава“ означава Ислямска република Афганистан.

Член 2

Общи разпоредби

1. EUPOL АФГАНИСТАН и членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН зачитат и спазват законите и подзаконовите нормативни актове на приемащата държава и се въздържат от всякакви действия или дейности, които са несъвместими с целите на EUPOL АФГАНИСТАН.
2. EUPOL АФГАНИСТАН е независима по отношение на изпълнението на своите функции в рамките на настоящото споразумение. Приемащата държава защита неделимия и международен характер на EUPOL АФГАНИСТАН.
3. Ръководителят на мисията редовно информира правителството на приемащата държава за числеността на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН, разположен постоянно на територията на приемащата държава.

Член 3

Идентификация

1. Членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН разполагат с идентификационни карти, с които се идентифицират, като са длъжни да ги носят непрекъснато. На съответните органи, отговарящи за сигурността, данъчното облагане, имиграцията и митническите въпроси в приемащата държава, се предоставя образец на идентификационна карта EUPOL АФГАНИСТАН.

2. EUPOL АФГАНИСТАН има правото по решение на ръководителя на мисията да издигне знамето на ЕС в главния си щаб и на други места, самостоятелно или заедно със знамето на приемащата държава със съгласието на приемащата държава, в зависимост от обстановката на съответното място от гледна точка на сигурността. Националното знаме или знаци на съставните национални контингенти на EUPOL АФГАНИСТАН могат да се поставят в базата на EUPOL АФГАНИСТАН, върху превозни и всякакви други транспортни средства и униформи по решение на ръководителя на мисията.

Член 4

Преминаване на границите и движение в рамките на територията на приемащата държава

1. Членовете на личния състав, материалните активи, превозните и всякакви други граждански транспортни средства на EUPOL АФГАНИСТАН преминават границата на приемащата държава през официалните гранични пунктове и по международните въздушни коридори.
2. Приемащата държава улеснява влизането и излизането от територията на приемащата държава на членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН и на материалните активи, превозните и всякакви други граждански транспортни средства на EUPOL АФГАНИСТАН. С изключение на паспортния контрол при влизане и напускане на територията на приемащата държава за членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН, притежаващи идентификационна карта на EUPOL АФГАНИСТАН или временно доказателство за участие в EUPOL АФГАНИСТАН, не се прилагат паспортният, митническият, визовият и имиграционният режим, както и всякакви форми на имиграционни проверки на територията на приемащата държава.

3. Членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН, подаващи заявление за виза, са освободени от прилагането на разпоредбите на приемащата държава, уреждащи регистрацията и контрола на чужденци, но не придобиват право на постоянно пребиваване или местоживеене на територията на приемащата държава. За тази цел Министерството на външните работи на Афганистан взема мерки в съответствие със закона.

4. Материалните активи, превозните и всякакви други граждански транспортни средства на EUPOL АФГАНИСТАН, които влизат, преминават транзитно или напускат територията на приемащата държава с цел оказване на подкрепа на EUPOL АФГАНИСТАН, се освобождават от всякакви проверки и изисквания за представяне на инвентарни списъци или други митнически документи. EUPOL АФГАНИСТАН предоставя на съответните органи на приемащата държава списък с такива материални активи, превозни и всякакви други граждански транспортни средства.

5. Превозните и всякакви други граждански транспортни средства, използвани в подкрепа на EUPOL АФГАНИСТАН, не подлежат на местния лицензионен или регистрационен режим. Съответните международни стандарти и норми продължават да се прилагат. При искане от ръководителя на мисията на EUPOL АФГАНИСТАН приемащата държава снабдява безплатно всички превозни средства на EUPOL АФГАНИСТАН с дипломатически регистрационни номера. При необходимост се сключват допълнителни договорености съгласно член 19.

6. Членовете на личния състав на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН могат да управляват превозни средства, плавателни съдове, кораби, фериботи и самолети, както и всякакви други граждански транспортни средства на територията на приемащата държава, при условие че притежават валидно национално или международно свидетелство за управление на превозни средства, капитанско свидетелство или свидетелство за правоспособност на пилот, според случая. Приемащата държава признава за валидни, без да налага данъци или такси, свидетелствата за управление на превозни средства или разрешителните, притежавани от членовете на личния състав на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН.

7. Членовете на личния състав на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН заедно с техните превозни средства или други граждански средства за транспорт, оборудване и снабдяване могат да се движат свободно и неограничено на територията на приемащата държава, включително в нейното въздушно пространство, при отчитане на обстановката от гледна точка на сигурността, която се оценява съвместно от ръководителя на мисията и съответните органи на приемащата държава. При необходимост могат да се сключат допълнителни договорености съгласно член 19 от настоящото споразумение.

8. За целите на извършване на служебни пътувания членовете на личния състав на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН и местно наетият персонал имат правото да използват обществени пътища, мостове, плавателни съдове, кораби и фериботи и летища, без да плащат мита, такси, пътни такси, данъци или други налози. За целите на пътувания извън територията на приемащата държава се спазват международните закони. ЕУРОЛ АФГАНИСТАН и членовете на нейния личен състав не се освобождават от заплащането на такси в разумен размер за поискани и получени услуги при същите условия, които се прилагат за услугите, предоставяни на гражданите на приемащата държава.

Член 5

Привилегии и имунитети на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН, предоставени от приемащата държава

1. Базите на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН са неприкосновени. Служители на приемащата държава не могат да влизат в базите без съгласието на ръководителя на мисията.

2. Базите на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН, тяхното оборудване и друго имущество, както и разрешените транспортни средства имат имунитет срещу претърсване, реквизиция, заповест или изпълнителни действия, в съответствие с дипломатическите принципи.

3. ЕУРОЛ АФГАНИСТАН, нейната собственост и имущество, независимо къде се намират и в чие владение са, се ползват с имунитет от всякакъв вид съдебно производство.

4. Архивите и документацията на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН, независимо къде се намират, са неприкосновени по всяко време, в съответствие с дипломатическите принципи. ЕУРОЛ АФГАНИСТАН официално уведомява органите на приемащата държава за мястото на посочените архиви и документация.

5. Официалната кореспонденция на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН е неприкосновена.

6. ЕУРОЛ АФГАНИСТАН, както и нейните доставчици и подизпълнители се освобождават от всякакви национални, регионални и общински данъци, такси и налози от подобно естество по отношение на закупени и внесени стоки, предоставени услуги и използваните от ЕУРОЛ АФГАНИСТАН бази за целите на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН. В съответствие с дипломатическите принципи ЕУРОЛ АФГАНИСТАН не се освобождава от данъци, такси или налози, представляващи плащания за извършени услуги.

7. В съответствие с дипломатическите принципи приемащата държава разрешава вноса на всички законни изделия, необходими за целите на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН, и ги освобождава от всякакви мита, такси, пътни такси, данъци и подобни налози, различни от таксите за съхранение, превоз и други предоставени услуги.

Член 6

Привилегии и имунитети на членовете на личния състав на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН, предоставени от приемащата държава

1. В съответствие с дипломатическите принципи членовете на личния състав на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН не подлежат на арест или задържане под каквато и да е форма.

2. Документите, кореспонденцията и материалните активи на членовете на личния състав на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН са неприкосновени, освен по отношение на изпълнителни действия, разрешени съгласно параграф 7 по-долу.

3. Приемащата държава предоставя безплатно дипломатическа лична карта на членовете на личния състав на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН в съответствие с приложимите си закони и подзаконовни нормативни актове.

4. Членовете на личния състав на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН се ползват с имунитет по отношение на наказателната юрисдикция на приемащата държава при всякакви обстоятелства. Изпращащата държава или съответната институция на Европейския съюз, в зависимост от случая, може да отнеме имунитета срещу наказателно съдебно преследване на членове на личния състав на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН. Подобно отнемане на имунитет винаги трябва да бъде изрично.

5. Членовете на личния състав на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН се ползват с имунитет по отношение на гражданската и административната юрисдикция на приемащата държава във връзка с устни или писмени изявления и всякакви техни действия, предприети в изпълнение на служебните им функции. Когато пред съд на приемащата държава е образувано гражданско производство срещу член на личния състав на ЕУРОЛ АФГАНИСТАН, ръководителят на мисията и компетентният орган на изпращащата държава или институция на ЕС биват незабавно уведомени. Преди да започне съдебното производство, ръководителят на мисията и компетентният орган от изпращащата държава или институция на ЕС удостоверяват пред съда дали

е било извършено от член на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН при изпълнение на официалните му функции или не. Ако действието е извършено в изпълнение на официални функции, производството не започва и се прилагат разпоредбите на член 16. Ако действието не е извършено в изпълнение на официални функции, производството може да продължи. Удостоверяването от страна на ръководителя на мисията и на компетентния орган на изпращащата държава или на институцията на ЕС има задължителен характер за юрисдикцията на приемащата държава, която не може да го оспорва. Ако даден член на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН заведе дело, той вече не може да се позовава на имунитет по отношение на юрисдикцията във връзка с всякакви насрещни иски, пряко свързани с основния иск.

6. Членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН не са длъжни да дават свидетелски показания.

7. Спрямо членове на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН не могат да се предприемат никакви изпълнителни действия, освен ако срещу тях не бъде заведено гражданско дело, което не е свързано с официалните им функции. Имушество на членове на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН, за което ръководителят на мисията удостовери, че е необходимо за изпълнението на техните официални функции, не може да бъде отнето в изпълнение на съдебни решения, заповеди или други актове. При граждански производства членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН не подлежат на ограничения върху личната им свобода или други ограничителни мерки.

8. Имунитетът на членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН по отношение на юрисдикцията на приемащата държава не ги освобождава от юрисдикцията на съответните изпращащи държави.

9. В съответствие с дипломатическите принципи членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН се освобождават от прилагането на разпоредбите в областта на социалната сигурност, които могат да са в сила в приемащата държава, във връзка с извършени за EUPOL АФГАНИСТАН услуги.

10. Членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН се освобождават от всякакви форми на данъчно облагане в приемащата държава върху заплатите и възнагражденията, които получават от EUPOL АФГАНИСТАН или от изпращащите държави, както и върху други доходи, получени извън приемащата държава. Местно наетият персонал не се освобождава от прилагането на действащите закони.

11. В съответствие с приетите от нея закони и подзаконовни нормативни актове приемащата държава разрешава вноса на изделия за лично ползване от членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН, като ги освобождава от всякакви мита, данъци и други налози, различни от таксите за съхранение, превоз и подобни услуги, по отношение на подобни изделия. Приемащата държава също така разрешава износа на подобни изделия. При покупката на стоки и услуги на местния пазар от членове на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН не се начисляват ДДС и данъци съгласно законите на приемащата държава.

12. Личният багаж на членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН се освобождава от проверки, освен ако няма

сериозни основания да се счита, че съдържа изделия, които не са за лично ползване от членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН, или изделия, чийто внос или износ е забранен със закон или за които се прилагат правилата за карантина на приемащата държава. Проверката на такъв личен багаж се извършва само в присъствието на представител на съответните органи на приемащата държава и засегнатия член на международния личен състав на EUPOL АФГАНИСТАН или на упълномощен представител на EUPOL АФГАНИСТАН, действащ от негово име.

Член 7

Персонал, нает на място

Членовете на наетия на място персонал се ползват с привилегии и имунитети в съответствие с международните категории, единствено доколкото приемащата държава допуска това. Приемащата държава обаче упражнява юрисдикцията си над такива членове на персонала по такъв начин, че да не се намесва неоснователно в изпълнението на функциите на EUPOL АФГАНИСТАН.

Член 8

Наказателна юрисдикция

Компетентните органи на изпращащата държава имат правото да упражняват на територията на приемащата държава цялата наказателна юрисдикция и дисциплинарна власт, предоставени им със законите на изпращащата държава, по отношение на членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН.

Член 9

Сигурност

1. Приемащата държава, със собствени средства и като отчита собствените си възможности, поема цялата отговорност за обезпечаване на сигурността на членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН.

2. За целите на параграф 1 по-горе приемащата държава взема всички необходими мерки за защитата, безопасността и сигурността на EUPOL АФГАНИСТАН и членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН. Всички специални разпоредби, предложени от приемащата държава, се договарят с ръководителя на мисията преди прилагането им. Приемащата държава разрешава и осигурява безплатно подкрепа на дейностите, свързани с евакуацията по медицински причини на членове на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН.

При необходимост се сключват допълнителни договорености съгласно член 19.

3. Членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН имат право да носят лично оръжие и муниции единствено за самозащита, ако има взето решение в тази връзка от ръководителя на мисията и при спазване на съответния закон на приемащата държава относно взривоопасните материали и леките оръжия. За тази цел EUPOL АФГАНИСТАН предоставя редовно на съответните афганистански органи списък с личните оръжия на членовете на личния състав.

Член 10

Униформа

1. Членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН носят националната си униформа или цивилни дрехи с отличителните знаци на EUPOL АФГАНИСТАН.
2. По отношение на носенето на униформа се прилагат правилата, приети от ръководителя на мисията.

Член 11

Сътрудничество и достъп до информация

1. Приемашата държава оказва пълно сътрудничество и подкрепа на EUPOL АФГАНИСТАН и на членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН.
2. При искане и когато това е необходимо за изпълнение на мандата на EUPOL АФГАНИСТАН, приемашата държава предоставя на членовете на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН реален достъп до:

— бази, места и официални превозни средства, които приемашата държава контролира и които са необходими за изпълнението на мандата на EUPOL АФГАНИСТАН,

— със съгласието на органите за национална сигурност — документи, материали и информация, с които приемашата държава разполага, доколкото са необходими за изпълнението на мандата на EUPOL АФГАНИСТАН.

Ако това е необходимо с оглед целта на предвиденото в първо тире по-горе, се сключват допълнителни договорености съгласно член 19.

3. Ръководителят на мисията и приемашата държава провеждат редовни консултации и вземат подходящи мерки, за да обезпечат поддържането на тясна и двупосочна връзка на всяко подходящо ниво. Приемашата държава може да назначи служител за връзка с EUPOL АФГАНИСТАН.

Член 12

Подкрепа от приемашата държава и сключване на договори

1. Приемашата държава оказва подкрепа на EUPOL АФГАНИСТАН при намирането на подходящи бази, ако бъде отправено подобно искане.

2. При поискване и ако има такава възможност, приемашата държава предоставя безплатно на EUPOL АФГАНИСТАН притежавани от нея бази, доколкото те са необходими за провеждане на административните и оперативните дейности на EUPOL АФГАНИСТАН. Бази, притежавани от частни лица, могат да бъдат използвани от EUPOL АФГАНИСТАН само със съгласието на собст-

веника на базите и при пълно спазване на съответния наем или друг вид договор.

3. В рамките на своите средства и възможности приемашата държава съдейства при подготовката, установяването, изпълнението и подкрепата на EUPOL АФГАНИСТАН, включително чрез предоставяне на бази и оборудване за съвместно ползване от експертите на EUPOL АФГАНИСТАН.

4. Приемашата държава предоставя съдействие и подкрепа на EUPOL АФГАНИСТАН най-малко при същите условия, при които предоставя съдействие и подкрепа на собствените си граждани.

5. EUPOL АФГАНИСТАН притежава необходимата правоспособност съгласно законите и подзаконовите нормативни актове на приемашата държава за изпълнението на своята мисия, и по-специално за откриването на банкови сметки, придобиването и разпореждането с материални активи и участието като страна в съдебни производства.

6. Правото, приложимо към договорите, сключени от EUPOL АФГАНИСТАН в приемашата държава, се определя от съответните разпоредби на тези договори.

7. В сключените от EUPOL АФГАНИСТАН договори може да се предвиди, че посочената в член 16, параграфи 3 и 4 процедура за уреждане на спорове се прилага за спорове, възникнали при изпълнението на договора.

8. Приемашата държава улеснява изпълнението на договорите, сключени за целите на мисията между EUPOL АФГАНИСТАН и търговци.

Член 13

Промени в базите

1. EUPOL АФГАНИСТАН се упълномощава да изгражда, прави промени или изменя по друг начин базите в нейно владение или на нейно разположение, които са собственост на правителството на приемашата държава, доколкото това е необходимо за изпълнение на оперативните изисквания на мисията.

2. Приемашата държава не може да претендира за обезщетение от EUPOL АФГАНИСТАН във връзка със строителство, промени или изменения на посочените по-горе бази, които са собственост на приемашата държава.

Член 14

Починали членове на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН

1. Ръководителят на мисията има право да предприеме действия и да направи необходимите разпореждания за репатрирането на починал член на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН, както и на личното му имущество.

2. Не може да се извършва аутопсия на починали членове на EUROL АФГАНИСТАН без съгласието на съответната държава и в отсъствието на представител на EUROL АФГАНИСТАН и/или на съответната държава.

3. Приемашата държава и EUROL АФГАНИСТАН си сътрудничат в пълна степен за бързото репатриране на починали членове на личния състав на EUROL АФГАНИСТАН.

Член 15

Комуникации

1. EUROL АФГАНИСТАН, съгласувано с Министерството на далекосъобщенията и информационните технологии на приемашата държава, може да инсталира и да използва станции за радиоразпръскване и радиоприемане, както и сателитни системи. Мисията си сътрудничи с компетентните органи на приемашата държава с цел избягване на конфликти при използването на подходящи честоти. Приемашата държава предоставя безплатен достъп до честотния спектър.

2. EUROL АФГАНИСТАН има право на неограничени комуникации по радио (включително сателитно, мобилно и ръчно радио), телефон, телеграф, факс и други средства, както и право да инсталира необходимата техника за поддръжка на тези комуникации в базите на EUROL АФГАНИСТАН и между тях, включително поставянето на кабели и наземни линии за целите на EUROL АФГАНИСТАН.

3. В рамките на своите бази EUROL АФГАНИСТАН може да предприеме необходимите мерки за доставянето на поща, адресирана до и от EUROL АФГАНИСТАН и/или членове на личния състав на EUROL АФГАНИСТАН.

Член 16

Обезщетения в случай на смърт, нараняване, вреди или загуби

1. EUROL АФГАНИСТАН и членовете на личния състав на EUROL АФГАНИСТАН не носят отговорност за нанесени вреди или загуба на гражданско или правителствено имущество при изпълнение на служебни задължения, които са свързани с оперативните нужди или са причинени от дейности във връзка с граждански безредици или защита на EUROL АФГАНИСТАН. В случай на инцидент, свързан с такива щети или загуби, страните ще проведат съвместно разследване, за да постигнат съответно уреждане на инцидента.

2. За да се постигне приятелско уреждане на въпроса, претенциите за вреди или загуба на гражданско или държавно имущество, които не са обхванати от параграф 1, както и претенциите при смърт или нараняване на лица и претенциите за вреди или загуба на имущество на EUROL АФГАНИСТАН се препращат на EUROL АФГАНИСТАН чрез компетентните органи на приемашата държава, когато претенциите са предявени от юридически или физически лица от приемашата държава, и на компетентните органи на приемашата държава, когато претенциите са предявени от EUROL АФГАНИСТАН.

3. Когато не може да бъде постигнато приятелско уреждане на въпроса, с претенцията се сезира комисия за разглеждане на претенциите, съставена от равен брой представители на EUROL АФГАНИСТАН и представители на приемашата държава. Уреждането на претенцията става по общо съгласие.

4. Когато в рамките на комисията за разглеждане на претенциите не може да се постигне решение, споровете се уреждат с дипломатически средства между приемашата държава и представители на ЕС за претенции на стойност до 40 000 EUR включително. При претенции над тази сума спорът се отнася до арбитражен съд, чиито решения са задължителни.

5. Арбитражният съд, посочен в параграф 4, се състои от трима арбитражи, като един арбитър се определя от приемашата държава, един арбитър — от EUROL АФГАНИСТАН, а третият се определя съвместно от приемашата държава и EUROL АФГАНИСТАН. Когато една от страните не определи арбитър в рамките на два месеца или когато приемашата държава и EUROL АФГАНИСТАН не могат да постигнат съгласие по определянето на третия арбитър, въпросният арбитър се определя от ръководителя на мисията на ООН в Афганистан.

6. Между EUROL АФГАНИСТАН и административните органи на приемашата държава се сключва административна договореност за определяне на мандата на комисията за разглеждане на претенции и на арбитражния съд, на процедурата, приложима в рамките на тези органи, и на условията, при които се предявяват претенции.

Член 17

Връзки и спорове

1. Всички въпроси, свързани с прилагането на настоящото споразумение, се разглеждат съвместно от представители на EUROL АФГАНИСТАН и на компетентните органи на приемашата държава.

2. Ако не е постигната предварителна договореност, споровете относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение се уреждат изключително с дипломатически средства между приемашата държава и представители на ЕС.

Член 18

Други разпоредби

1. Правителството на приемашата държава, в съответствие с приложимото право, отговаря за изпълнението и зачитането от страна на съответните местни власти на приемашата държава на привилегиите, имунитетите и правата на EUROL АФГАНИСТАН и на членовете на личния състав на EUROL АФГАНИСТАН, както е предвидено в настоящото споразумение.

2. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение няма за цел и не може да се тълкува като дерогация от правата, които може да има държава-членка на ЕС или друга държава, участваща в EUROL АФГАНИСТАН, съгласно други споразумения.

Член 19

Разпоредби за прилагане

За целите на прилагането на настоящото споразумение въпросите от оперативен, административен и технически характер могат да бъдат предмет на отделни договорености, които се сключват между ръководителя на мисията и административните органи на приемашата държава.

Член 20

Влизане в сила и прекратяване

1. Настоящото споразумение влиза в сила в съответствие с приложимите закони и процедури на приемашата държава в деня на подписването му. Ако действието му не се прекрати преди това поради заминаването на последните членове на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН от приемашата държава, за което е изпратена нотификация от EUPOL АФГАНИСТАН, споразумението остава в сила в продължение на 3 (три) години от датата на подписването му.

2. Ако действието му не се прекрати преди това поради заминаването на последните членове на личния състав на EUPOL

АФГАНИСТАН от приемашата държава, за което е изпратена нотификация от EUPOL АФГАНИСТАН, 3 (три) години след датата, на която споразумението е било първоначално подписано, то автоматично се подновява за нов срок от 3 (три) години, освен ако не бъде прекратено от една от страните с предварително писмено известие от 6 (шест) месеца.

3. Независимо от параграф 1 се счита, че разпоредбите на член 4, параграф 8, член 5, параграфи 1—3, 6 и 7, член 6, параграфи 1, 3, 4, 6 и 8—10 и членове 13 и 16 се прилагат от датата, на която е разположен първият член на личния състав на EUPOL АФГАНИСТАН, ако тази дата предхожда датата на влизане в сила на настоящото споразумение.

4. Настоящото споразумение може да се изменя с писмено споразумение между страните.

5. Прекратяването на настоящото споразумение не засяга правата и задълженията, произтичащи от изпълнението на споразумението преди неговото прекратяване.

Съставено в Кабул на 14 октомври 2010 в два екземпляра на английски език и на езика дари. При различия в тълкуването на текстовете на английски език и на езика дари текстът на английски език има предимство.

За Европейския съюз
Vygaudas UŠACKAS

За Ислямска република Афганистан
Eklil Ahmad HAKIMI

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**от 8 ноември 2010 година****за подписване от името на Европейския съюз на Споразумението между Европейския съюз и Грузия за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица**

(2010/687/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 79, параграф 3 във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) На 27 ноември 2008 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори с Грузия относно обратното приемане на незаконно пребиваващи лица. Преговорите приключиха успешно и Споразумението между Европейския съюз и Грузия за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица („споразумението“) бе парафирано на 19 октомври 2010 г.
- (2) Споразумението следва да бъде подписано от името на Съюза при условие за сключването му.
- (3) В съответствие с член 3 от Протокола (№ 21) относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Обединеното кралство е нотифицирало желанието си да участва в приемането и прилагането на настоящото решение.
- (4) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола (№ 21) относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и без да се засяга член 4 от

посочения протокол, Ирландия не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане,

- (5) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола (№ 22) относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Подписването на Споразумението между Европейския съюз и Грузия за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица се одобрява от името на Съюза при условие за сключването на посоченото споразумение ⁽¹⁾.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето(лицата), упълномощено(и) да подпише(ат) споразумението от името на Съюза.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 8 ноември 2010 година.

*За Съвета**Председател*

M. WATHELET

⁽¹⁾ Текстът на споразумението ще бъде публикуван заедно с решението за сключването му.

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1020/2010 НА КОМИСИЯТА

от 11 ноември 2010 година

за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 12 ноември 2010 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 11 ноември 2010 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	AL	33,6
	MA	75,8
	MK	38,8
	ZZ	49,4
0707 00 05	AL	54,8
	EG	161,4
	TR	105,9
	ZZ	107,4
0709 90 70	MA	84,0
	TR	108,4
	ZZ	96,2
0805 20 10	MA	72,0
	ZA	145,6
	ZZ	108,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	47,9
	TR	62,1
	UY	53,4
	ZZ	54,5
0805 50 10	AR	36,3
	EC	92,5
	TR	70,7
	UY	61,0
	ZA	109,5
	ZZ	74,0
0806 10 10	BR	239,7
	PE	182,7
	TR	155,2
	US	272,6
	ZA	79,2
	ZZ	185,9
0808 10 80	AR	75,7
	CA	73,1
	CL	84,2
	CN	82,6
	MK	22,1
	NZ	101,4
	US	71,9
	ZA	92,5
ZZ	75,4	
0808 20 50	CN	47,6
	US	48,2
	ZZ	47,9

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 15 октомври 2010 година

за даване на разрешение на Италианската република да продължи да прилага специална мярка за дерогация от член 285 от Директива 2006/112/ЕО относно общата система на данъка върху добавената стойност

(2010/688/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 2006/112/ЕО на Съвета ⁽¹⁾, и по-специално член 395, параграф 1 от нея,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

(1) С писмо, регистрирано в генералния секретариат на Комисията на 10 декември 2009 г., Италия поиска разрешение за мярка за дерогация от член 285 от Директива 2006/112/ЕО, за да продължи да освобождава от данък върху добавената стойност (ДДС) някои данъчнозадължени лица. С тази мярка въпросните данъчнозадължени лица биха продължили да се ползват от освобождаване от някои или всички свързани с ДДС задължения, посочени в дял XI, глави 2—6 от Директива 2006/112/ЕО.

(2) С писмо от 11 януари 2010 г. Комисията информира останалите държави-членки за отправеното от Италия искане. С писмо от 12 януари 2010 г. Комисията съобщи на Италия, че разполага с пълната информация, необходима за разглеждане на искането.

(3) Съгласно дял XII от Директива 2006/112/ЕО съществува специален режим, който държавите-членки могат да прилагат по отношение на малките предприятия. Мярката, която следва да бъде продължена, представлява дерогация от член 285 от посочената директива в прилагането ѝ към Италия само дотолкова, доколкото прагът на годишния оборот за този режим е по-висок от прага от 5 000 EUR.

(4) С Решение 2008/737/ЕО на Съвета от 15 септември 2008 г. относно даване на разрешение на Италианската република да въведе мярка за дерогация от член 285 от

Директива 2006/112/ЕО относно общата система на данъка върху добавената стойност ⁽²⁾ на Италия беше разрешено, в рамките на мярка за дерогация, до 31 декември 2010 г. да освободи от ДДС данъчнозадължените лица, чийто годишен оборот не е по-голям от 30 000 EUR. Тъй като този по-висок праг доведе до намалени задължения, свързани с ДДС, на най-малките предприятия, но позволява на последните да изберат все пак да прилагат общия режим за ДДС съгласно член 290 от Директива 2006/112/ЕО, на Италия следва да бъде разрешено да прилага мярката за още един ограничен период.

(5) В предложението си от 29 октомври 2004 г. за директива на Съвета за изменение на Директива 77/388/ЕИО с оглед опростяване на свързаните с ДДС задължения Комисията включи разпоредби, с които на държавите-членки се разрешава да определят тавана за годишния оборот за режима на освобождаване от ДДС, като този таван може да бъде до 100 000 EUR или равностойността в национална валута, с възможност за ежегодното му актуализиране. Искането на Италия за удължаване е в съответствие с това предложение.

(6) Съгласно предоставената от Италия информация мярката е довела до приблизително намаление с по-малко от 0,2 % на общия размер на данъчните приходи, събрани на етапа на крайното потребление.

(7) Дерогацията няма въздействие върху собствените ресурси на Съюза, формирани от ДДС,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Чрез дерогация от член 285 от Директива 2006/112/ЕО се разрешава на Италия да освободи от ДДС данъчнозадължените лица, чийто годишен оборот не е по-голям от 30 000 EUR.

Италия може да увеличи посочената горна граница, за да поддържа реалната стойност на освобождаването от данък.

⁽¹⁾ ОВ L 347, 11.12.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 249, 18.9.2008 г., стр. 13.

Член 2

Настоящото решение поражда действие в деня на нотифицирането му.

Настоящото решение се прилага от 1 януари 2011 г. до датата на влизане в сила на директива, с която се изменят таваните на годишния оборот, под които данъчнозадължените лица могат да бъдат освободени от ДДС, или до 31 декември 2013 г., която от двете дати настъпи по-рано.

Член 3

Адресат на настоящото решение е Италианската република.

Съставено в Люксембург на 15 октомври 2010 година.

За Съвета
Председател
E. SCHOUPE

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**от 8 ноември 2010 година****относно започването на автоматизиран обмен на данни по отношение на ДНК данни в Словакия**

(2010/689/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Решение 2008/615/ПВР на Съвета от 23 юни 2008 г. относно засилването на трансграничното сътрудничество, по-специално в борбата срещу тероризма и трансграничната престъпност⁽¹⁾, и по-специално член 2, параграф 3 и член 25 от него,

като взе предвид Решение 2008/616/ПВР на Съвета от 23 юни 2008 г. за изпълнение на Решение 2008/615/ПВР⁽²⁾, и по-специално член 20 от него, и глава 4 от приложението към него,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно Протокола относно преходните разпоредби, приложен към Договора за Европейския съюз, към Договора за функционирането на Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, правните последици от актовете на институциите, органите, службите и агенциите на Съюза, приети преди влизането в сила на Договора от Лисабон, се запазват дотогава, докато тези актове не бъдат отменени, обявени за нищожни или изменени в приложение на Договорите.
- (2) Съответно, член 25 от Решение 2008/615/ПВР е приложим и Съветът трябва единодушно да вземе решение дали държавите-членки са въвели разпоредбите на глава 6 от посоченото решение.
- (3) Член 20 от Решение 2008/616/ПВР предвижда, че решенията, посочени в член 25, параграф 2 от Решение 2008/615/ПВР, трябва да се вземат въз основа на доклад за оценка, който се изготвя на основата на въпросник. По отношение на автоматизирания обмен на данни в съответствие с глава 2 от Решение 2008/615/ПВР, докладът за оценка трябва да се основава на посещение за оценка и на пилотно изпитване.
- (4) Словакия информира генералния секретариат на Съвета за националните файлове с ДНК анализи, към които се прилагат членове 2—6 от Решение 2008/615/ПВР, както и за условията за автоматизирано търсене, посочени в член 3, параграф 1 от същото решение, в съответствие с член 36, параграф 2 от него.
- (5) Съгласно глава 4, точка 1.1 от приложението към Решение 2008/616/ПВР въпросникът, съставен от съответната работна група на Съвета, се отнася за всеки автоматизиран обмен на данни и трябва да бъде попълнен от държавата-членка веднага щом тя прецени, че е изпълнила необходимите условия за обмен на данни в съответната категория данни.
- (6) Словакия е попълнила въпросника относно защитата на данни, както и въпросника относно обмена на ДНК данни.
- (7) Словакия е осъществила успешно пилотно изпитване с Австрия.
- (8) Проведено беше посещение за оценка в Словакия и екипът за оценка от Австрия/Нидерландия изготви доклад за посещението, който беше предаден на съответната работна група на Съвета.
- (9) На Съвета беше предоставен доклад за цялостна оценка, в който са представени обобщено резултатите от въпросника, от посещението за оценка и от съответното пилотно изпитване относно обмена на ДНК данни,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

За целите на автоматизираното търсене и сравняване на ДНК данни Словакия е въвела изцяло общите разпоредби за защита на данните, предвидени в глава 6 от Решение 2008/615/ПВР на Съвета, и има право да получава и предоставя лични данни съгласно членове 3 и 4 от същото решение, считано от датата на влизане в сила на настоящото решение.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 8 ноември 2010 година.

За Съвета
Председател
M. WATHELET

⁽¹⁾ ОВ L 210, 6.8.2008 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 210, 6.8.2008 г., стр. 12.

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

